

早期俳句名人 (芭蕉、蕪村、一茶) 名句  
343 台、華語 選譯 (005)  
吳昭新 (瞻望)

13) 荒海や佐渡に横たふ天の河 (芭蕉)

(araumi ya sado ni yokotau amanogawa)

海浪高 橫跨佐渡 大銀河

海<sup>ウミ</sup>湧<sup>ユ</sup>懸<sup>マ</sup> 橫<sup>ヨコ</sup>跨<sup>カ</sup>佐<sup>サ</sup>渡<sup>ト</sup> 大<sup>オホ</sup>銀<sup>ギン</sup>河<sup>カ</sup>

14) 御手打の夫婦なりしを衣更 (蕪村)

(oteuchi no meoto narisiwo koromogae)

殺頭罪 卻成夫妻 換衣時

劊<sup>ウチ</sup>頭<sup>カ</sup>罪<sup>ト</sup> 變<sup>カ</sup>作<sup>セ</sup>旭<sup>ヒ</sup> 換<sup>カ</sup>衫<sup>カ</sup>時<sup>ト</sup>

15) 我と来て遊べや親のない雀 (一茶)

(ware to kite asobe ya oya no nai suzume)

跟我來 一起玩耍 孤小鳥

恰<sup>ウツ</sup>我<sup>ガ</sup>來<sup>カ</sup> 做<sup>シ</sup>伙<sup>カ</sup>追<sup>カ</sup>退<sup>カ</sup> 孤<sup>ヒ</sup>鳥<sup>カ</sup>仔<sup>コ</sup>